

Contents

Preface — VII

Acknowledgments — XVII

1 **Introductory Study — 1**

- 1.1 Major Figures in the Correspondence — **1**
- 1.1.1 Mūsā Ṭrābulṣī — **1**
- 1.1.1.1 Mūsā Ṭrābulṣī's Biography — **1**
- 1.1.1.2 Mūsā Ṭrābulṣī's Works — **14**
- 1.1.2 Sophronios of Kilis — **18**
- 1.1.2.1 Sophronios of Kilis's Biography — **18**
- 1.1.2.2 Sophronios of Kilis's Works — **33**
- 1.1.3 Yūsuf Mark — **34**
- 1.1.3.1 Yūsuf Mark's Biography — **34**
- 1.1.3.2 Yūsuf Mark's Works — **42**
- 1.2 Secondary Figures in the Correspondence — **47**
- 1.2.1 Ilyās Fakhr — **47**
- 1.2.2 Iakobos of Patmos — **49**
- 1.2.3 Khalīl and Dīmītrī Ṣabbāgh — **51**
- 1.2.4 Athanasios Mukhalla' al-Dimashqī — **52**
- 1.3 Other Topics — **57**
- 1.3.1 Mīkhā'il Tūmā — **57**
- 1.3.2 Sylvester's Printing Press — **60**
- 1.3.3 Arabic Eloquence and Classical Erudition
in Mūsā Ṭrābulṣī's Letters — **62**
- 1.4 Codicology — **70**
- 1.4.1 General Aspects — **70**
- 1.4.2 The Original Corpus (Handwriting 1) — **71**
- 1.4.3 Additions (Handwritings 2–5) — **73**
- 1.4.4 Chronological Order of the Letters — **74**
- 1.5 Rules of Edition and Translation — **77**

2 **Arabic Edition of Mūsā's Correspondence — 79**

3 **English Translation of Mūsā's Correspondence — 131**

Addendum 1: Letter of Condolence on the Death of Ilyās Fakhr — 211

Addendum 2: Letter of Congratulations on Mīkhā'il's Birth — 213

**Addendum 3: Two Letters from Sylvester of Antioch to the Emirs
of Mount Lebanon — 215**

**Addendum 4: Sophronios of Kilis's Note on the Maronites
and the Catholics — 218**

Abbreviations — 220

Bibliography — 221

Figures — 227

English Index of Names — 243

Arabic Index of Names — 248